

06  
Presentació de  
l'Institut Català de  
l'Economia Verda

07  
Fundació Kreas,  
centre integral de  
formació per a la  
indústria càrnia

08  
Primer torneig de la  
FIRST Lego League,  
una festa de la  
tecnologia

09  
Jornada d'atenció  
pal·liativa a  
les persones  
amb malalties  
cròniques

10  
Estat de la recerca  
i atenció a les  
persones amb  
demència

11  
Jornada de Portes  
Obertes a la UVic

12  
Grup de Recerca  
d'Interaccions  
Digitals

13  
Projecte de la  
Unió Europea  
d'Envel·liment Actiu  
i Saludable

14  
Llibres recents del  
professorat de la  
UVic

# CAMPUS 149

REVISTA DE LA UNIVERSITAT DE VIC ABRIL DE 2013



El Dr. Valentí Fuster amb Jordi Montanya, rector, i Josep Arimany, patró de la Fundació Universitària Balmes.

## Valentí Fuster va ser investit Doctor Honoris Causa per la Universitat de Vic

P.03

### Inauguració de Creació amb el conseller Felip Puig

L'acte va tenir lloc a la restaurada Casa de la Convalescència, seu l'agència d'emprenedoria, innovació i coneixement, amb la presència de Josep M. Vila Abadal, Josep Arimany, Joan Turró i Jordi Montaña.

P.02

### R. Tremosa, M. Anglada i N. Zanoquera a la Jornada sobre el Parlament Europeu

La Jornada, que va tenir lloc el 5 d'abril, era organitzada per la Facultat d'Empresa i Comunicació de la UVic i l'Oficina a Barcelona del Parlament Europeu.

P.04

### Catalunya i l'Estat propi. Un debat imprescindible

Els moviments socials per la independència, el procés cap a l'estat propi, la viabilitat econòmica d'un estat independent, la gestió de les identitats i les llengües, i la qüestió social: quin país volem construir?

P.05

## El Patronat de la FUB aprova un pla extraordinari d'inversions d'1,5 m. d'euros

El Consell Executiu del Patronat de la Fundació Universitària Balmes va aprovar el 20 de febrer un pla extraordinari d'inversions de 1.460.000 d'euros per a aquest curs i el vinent. Aquesta aportació se suma al pla ordinari d'inversions anual de manteniment i renovació sistemàtica que també va aprovar el Patronat en sessió plenària el passat mes de desembre per valor de 1.087.000 euros. En total, l'aposta per a la inversió de la Universitat de Vic en els propers dos cursos suma més de 2.550.000 euros. El pla aprovat el febrer es basa en tres eixos principals: la implantació d'un Pla de Sistemes TIC, la construcció d'un nou edifici per als estudis de Ciències de l'Activitat Física i l'Esport (CAFE) i, per últim, l'adequació i flexibilització d'espais docents. El nou pla de les TIC té per objectiu potenciar les aplicacions informàtiques i impulsar la transformació cap a l'entorn digital. Per això es concentrarà en la creació d'un nou CPD, la renovació de la microinformàtica, la posada en marxa de l'electrònica de xarxa i la millora del pla de seguretat de sistemes i de la impressió centralitzada. El nou edifici de CAFE als camps d'esports és una vella aspiració, que vindrà a substituir aquest curs el mòdul provisional actual. Tindrà una superfície construïda aproximada de 420 metres quadrats, amb possibilitat d'ampliació en una segona fase, i comptarà amb dues aules docents, servei mèdic, vestuaris, espai per al professorat i un laboratori de l'esforç. El cost total de l'obra serà de gairebé 450.000 euros. L'adequació dels espais docents se centrarà a l'edifici Torres dels Frares amb l'adequació d'aules, la reordenació dels departaments i despatxos i la creació d'espais de treball per a l'alumnat.

**Edita:** Servei de Publicacions de la Universitat de Vic. **Redacció i coordinació:** Miquel Tuneu. **Redacció:** Manuel Llanas, Teresa Lleopart, Núria Padrós, Mercè Rocafiguera. **Fotografies:** Servei d'Audiovisuals de la UVic. **Disseny:** Eumogràfic. **Impressió:** Novoprint. **D.L.:** B-40.564-90

## S'inaugura la seu de Creacció, agència d'emprenedoria, innovació i coneixement



Foto de conjunt de les personalitats assistents a l'acte d'inauguració de Creacció al claustre central de la remodelada Casa de Convalescència.

El conseller d'Empresa i Ocupació de la Generalitat de Catalunya, Felip Puig, va inaugurar el 7 de març la Casa de Convalescència, seu Creacció, de l'agència d'emprenedoria, innovació i coneixement. L'acte també va comptar amb la presència de l'alcalde de Vic, Josep M. Vila d'Abadal; el tinent d'alcalde i regidor de Ciutat del Coneixement, Promoció Econòmica, Inserció i Ocupació Laboral i president de Creacció, Josep Arimany; el director de la Fundació Universitària Balmes i conseller delegat de Creacció, Joan Turró; el rector de la Universitat de Vic (UVic), Jordi Montaña; i Ferran Civil, vicepresident primer de la Diputació de Barcelona. Durant l'acte, el Dr. Francesc Solé Parellada, catedràtic del Departament d'Organització i Empreses de la UPC, va pronunciar una conferència sobre "La contribució de les universitats al desenvolupament".

El conseller d'Empresa i Ocupació va manifestar que aquest projecte és "una aposta clara per a la transferència de talent, i de capital social i humà que tant ha de reforçar el teixit productiu de la Catalunya central", i va cloure el discurs reclamant estructures pròpies de país per poder reaccionar

davant la crisi. Per la seva banda, Josep Arimany, president de Creacció, i Joan Turró, conseller delegat, van voler deixar palès que la posada en marxa de l'agència "és un exemple d'eficiència institucional, que aposta per l'economia verda, digital i creativa". El rector va emfasitzar que "Creacció és un punt de trobada entre el coneixement i l'acció, l'emprenedoria i la investigació, entre la joventut i l'experiència i entre el passat i el futur, per tenir una societat més preparada"; i Josep M. Vila d'Abadal, alcalde de Vic, va afirmar la voluntat d'acabar de construir la Casa de Convalescència perquè facilitarà coneixement a la comarca i al món.

Creacció, gestionada conjuntament per l'Ajuntament i la Universitat de Vic, amb l'Ajuntament de Manlleu, el Consell Comarcal d'Osona i el Consell Empresarial d'Osona, acull un viver d'empreses, espais de treball compartit, aules de formació, l'Institut Català de l'Economia Verda i espais vinculats a la UVic, com són l'Escola de Doctorat, l'Oficina Tècnica de Recerca i Transferència de Coneixement, l'Oficina UVic Alumni, la Unitat d'Emprenedoria i grups de recerca.

## El Dr. Valentí Fuster, segon Doctor Honoris Causa per la UVic



Antoni Bayés, Boi Ruiz, Valentí Fuster, Jordi Montaña, Josep Arimany, Claudi Alsina i Marta Otero en l'acte d'investidura del Dr. Fuster com a Doctor Honoris Causa per la Universitat de Vic.

El cardiòleg Valentí Fuster de Carulla va ser investit Doctor Honoris Causa per la Universitat de Vic en un acte presidit pel rector Jordi Montaña, que va comptar amb la presència de Boi Ruiz, conseller de Salut de la Generalitat de Catalunya; Claudi Alsina, secretari del Consell Interuniversitari de Catalunya; i Josep Arimany, tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Vic.

El Dr. Valentí Fuster va destacar en el seu discurs que és fàcil representar conceptes d'avenços mèdics, però és més difícil quan es tracta de conceptes psicològics. Segons el Dr. Fuster, les fases cíclics per les quals passem les persones, com ara la frustració, la motivació, la satisfacció i la passivitat es poden representar en un cercle. Tots nosaltres ens podríem reconèixer en alguna d'aquestes fases i per tant, ser capaços de passar a la que ens interessés. Tal com va apuntar, "d'aquestes fases n'hi ha una que és la més important: la motivació. Aquesta és clau per superar dificultats i mantenir la salut i afrontar la malaltia".

El Dr. Antoni Bayés de Luna, en la *laudatio*, va elogiar les qualitats personals i científiques del Dr. Fuster, l'activitat professional i la seva capacitat en les tres vessants de la medicina: assistència, docència i recerca. El Dr. Bayés va assenyalar la importància de la família a la vida del Dr. Fuster i especialment

del seu mentor, el Dr. Farreras Valentí. També va destacar que el Dr. Fuster considera la docència com a consubstancial amb l'assistència i que hi ha tres facetes de la docència que l'atrauen profundament: ser mentor de joves estudiants i residents, la comunicació a postgraduats en grans conferències o cursos i la comunicació a través de publicacions.

Jordi Montaña, rector de la UVic, va manifestar que "la trajectòria i l'exemple de l'activitat del Dr. Fuster són un model per a tots i, també, és clar, per a la Universitat de Vic, per a la qual la salut, el benestar i l'educació són àmbits gairebé constituents." Jordi Montaña va manifestar que les raons per les quals el claustre de doctors de la Universitat de Vic acollia el Dr. Fuster eren haver dedicat la seva carrera a la més alta investigació, a l'educació i a la transferència de coneixement a la societat de la manera més directa, senzilla i clara per a totes les edats i condicions socials. Segons el Dr. Montaña, "l'acte d'investidura com a Doctor Honoris Causa del Dr. Fuster és el reconeixement a una trajectòria i unes investigacions i iniciatives molt importants per al benestar de la població en diversos punts del món". L'acte es va tancar amb l'actuació dels Emboirats, la colla castellera de la UVic, que va aixecat un pilar en honor del nou Doctor Honoris Causa.

## 1st International Seminar in Football Studies

La UVic va acollir els dies 27 i 28 de febrer i 1 de març el 1st Internacional Seminar in Football Studies, coordinat per Albert Juncà i Marià Passarel·lo professors del Departament de Ciències de l'Activitat Física (CAF) de la Facultat d'Educació Traducció i Ciències Humanes, amb la col·laboració del CIFE i el Campus Internacional de la UVic. El seminari, obert a tothom i en anglès, va reunir estudiants de CAFE de la UVic amb estudiants de la Hope University de Liverpool. La trobada internacional aportà una lectura del futbol des del model del FC Barcelona, els clubs de futbol vistos com a multinacionals de l'oci, la història dels seguidors dels clubs anglesos i la visió contemporània de la violència al futbol anglès. A més, es va debatre sobre la necessitat de la Superlliga europea i l'abús sexual a l'esport, tema que es va comparar com es tracta el tema en la Federació anglesa i en les Federacions de futbol espanyola i catalana.

## Càritas rep la recaptació de la rifa de Nadal de la UVic



El 5 de març va tenir lloc a la seu de Caritas de Vic l'acte de lliurament dels 4.095 euros de la rifa de Nadal de la Universitat de Vic, de la mà del rector, Jordi Montaña, i del gerent, Jordi Codina. Cada any la Universitat de Vic lliura aquests beneficis a Caritas per contribuir a la important tasca social que està portant a terme. Santi Saborit, director de l'entitat, va manifestar que aquests diners es destinarien a la millora d'un espai de neteja personal per a persones sense recursos i per a la compra d'un rentaplats per al menjador social, que atén cada dia trenta persones.



## L'1,6% de la població catalana que acut a la medicina convencional necessitaria cures pal·liatives



Els doctors Xavier Gómez-Batiste, Marta Otero, Albert Ledesma i Jordi Roca, en la roda de premsa de presentació de l'estudi.

Un estudi publicat a *The British Medical Journal Supportive Palliative Care* el gener de 2013 certifica que un 1,6% de la població a Catalunya, que es troba als serveis de salut o socials i pateix malalties i condicions cròniques, requereix atencions pal·liatives orientades a la millora de la qualitat de vida. Es tracta del primer estudi que descriu les necessitats poblacionals de persones amb malalties cròniques avançades.

L'estudi, encapçalat pel Dr. Xavier Gómez-Batiste, director de la Càtedra de Cures Pal·liatives ICO/UVic, explica el programa NECPAL (NECESSITATS PAL·LIATIVES), que desenvolupa una eina per identificar pacients amb necessitats de cures pal·liatives, així com els resultats de la seva implantació a tres centres de salut primària d'Osona.

Fins ara, les cures pal·liatives han estat focalitzades en els malalts de càncer en fases molt avançades de l'evolució, i en els serveis específics de cures pal·liatives, però el sistema de salut detecta que hi ha un alt percentatge de la població que té malalties cròniques en fase avançada, amb un pronòstic de vida limitat, i que es troba atesa en els serveis de salut convencionals i als serveis socials. Cada metge de capçalera n'atén una mitjana de 24, i el 30-45% dels llits hospitalaris i el 30-60% dels residencials estan ocupats per persones amb malalties cròniques avançades.

Tenint en compte que aquests malalts pateixen múltiples símptomes i dependències, i que consumiran, durant els seus últims sis mesos de vida, el 70% dels recursos sanitaris, la detecció precoç es fa especialment necessària, tant per millorar la qualitat de vida del malalt com per a adequar l'ús de recursos.

## Ramon Tremosa, Martí Anglada i Nando Zanoquera a la 3a Jornada sobre el Parlament Europeu

El 5 d'abril va tenir lloc la 3a Jornada del Parlament Europeu, organitzada per la Facultat d'Empresa i Comunicació i l'Oficina a Barcelona del Parlament Europeu. Hi van participar l'eurodiputat Ramon Tremosa i els periodistes Martí Anglada i Nando Zanoquera. El cap d'internacional de Catalunya Ràdio, Nando Zanoquera, va descriure el procés d'integració i els principals reptes que ha tingut des dels inicis. L'excorresponsal de TV3 a Washington i Brussel·les, Martí Anglada va criticar que històricament als països mediterranis "les energies de la classe política s'han posat a la recerca dels vots i no a fer governs de concentració que facin front als problemes". Va contraposar aquesta dinàmica

amb la capacitat luterana d'Alemanya de fer governs de concentració en el moment que han hagut de portar a terme grans canvis estructurals. Anglada va situar Europa en dos escenaris possibles: un de continuista, si s'aconsegueix superar "el marasme de Xipre, les eleccions alemanyes i l'euro no s'enfonsa" i un escenari rupturista, "que s'ha de tenir en compte, amb una zona d'euro fort i una de dèbil". L'eurodiputat liberal Ramon Tremosa va fer l'exposició més política criticant la manera com Espanya ha afrontat els reptes de la UE: "Si Espanya és el país més feble és perquè també és el que ha afrontat els errors passats amb menys sinceritat. Alemanya ho ha fet al revés".

## Jornada sobre les Malalties Minoritàries a Catalunya



Inauguració de la Jornada amb Oriol Morera (Regió Sanit. Cat. Central), Josep Torrent-Farnell (Fund. Dr. Robert), Marta Otero (UVic), Roser Vallès (Dep. de Salut), Xavier Farrés (Ajunt. de Vic) i Antoni Cumeras (Assoc. d'Afectats d'Hipertensió Pulmonar).

Coincidint amb el Dia Mundial de les Malalties Minoritàries a Catalunya, el 21 de febrer la Facultat de Ciències de la Salut i el Benestar de la UVic, juntament amb la Fundació Robert de la Universitat Autònoma de Barcelona, va organitzar la Jornada de les Malalties Minoritàries a la Sala Segimon Serrallonga de la Universitat de Vic.

Una malaltia minoritària és una malaltia greu, poc freqüent, i que afecta un nombre reduït de persones. Actualment n'hi ha més de 700

de detectades, que afecten 5 de cada 10.000 persones. A Catalunya, hi ha unes 40.000 persones que pateixien una d'aquestes malalties, el 80% de les quals són d'origen genètic.

Durant la Jornada es va analitzar i es va difondre la Síndrome de Laurin Sandrow (LSS), que molts lectors coneixeran perquè és la que pateix el protagonista del reportatge de TV3 *Soufian, el nen que volia volar*, i que va ser fruit d'un treball d'uns alumnes de CAFE de la Universitat de Vic.

## Catalunya cap a l'Estat propi? Un debat imprescindible



Fotografia del primer debat amb Muriel Casals, Jordi Montaña i Ferran Civit.

Muriel Casals, presidenta d'Òmnium Cultural i Ferran Civit, membre de l'Assemblea Nacional de Catalunya van ser els responsables d'inaugurar el cicle de debats "Catalunya cap a l'Estat propi?".

Casals va afirmar que "el dret a decidir és quelcom inqüestionable en qualsevol societat democràtica" i va explicar per què una societat que ja tenia assumit que era una nació, ara vol fer un pas més i demana l'Estat propi. Ferran Civit, de l'Assemblea Nacional de Catalunya, va manifestar que aquesta entitat creada tot just fa un any "amb la voluntat d'accelerar la història del país", s'ha convertit en una eina catalitzadora de les voluntats d'independència.

La sobirania, tractada des de la teoria política, va ser l'objecte del segon debat del cicle, protagonitzat per Joan Subirats, catedràtic de Ciència Política i investigador de l'IGOP a la UAB, i Ivan Serrano, investigador postdoctoral a la UOC. Joan Subirats va reflexionar sobre el concepte de sobirania i la seva evolució des del sentit més clàssic o westfalià del terme, fins a la sobirania coneguda actualment, vinculada a un estat d'interdependència en les relacions internacionals. Ivan Serrano va destacar que la secessió només es pot justificar si es basa en un procés pulcre dels estàndards democràtics, si la demanda és persistent en

el temps, i si s'han esgotat totes les vies d'acomodació en l'Estat del qual es vol sortir.

Salvador Cardús i Jordi Serrano van ser els protagonistes del tercer debat "Quin país volem construir?". Cardús va afirmar que el nou país "hauria de ser com tots els altres, amb tots els defectes i virtuts" i fonamentat en tres eixos clau: "la justícia social, la prosperitat i la radicalitat democràtica". Es va mostrar partidari de millorar els ponts d'entesa amb Espanya. Jordi Serrano, rector de la Universitat Progressista d'Estiu de Catalunya, amb una intervenció crítica i provocativa, va dibuixar el seu desig d'un Estat català socialista i federalista a partir de la premissa que "és català qui viu i treballa a Catalunya".

El quart debat va ser l'11 d'abril entre la Dra. Elisenda Paluzie, degana de la Facultat d'Economia i Empresa de la UB, i el Dr. Alfred Pastor, titular de la Càtedra del Banc de Sabadell d'Economies Emergents d'IESE.

El darrer debat va ser amb Josep-Lluís Carod Rovira i Isidor Marí, el 16 d'abril. Carod va afirmar que aspirava a "una Catalunya en construcció per sobre dels orígens; una nació en formació permanent oberta a totes les aportacions. El que compta és la identificació, no la identitat". Marí va destacar que calia "una política lingüística de totes les llengües del país".

## Narcís Comadira al Club de Lectura de la UVic al Casino



El 20 de març, el poeta i pintor Narcís Comadira va protagonitzar la segona sessió del Club de Lectura de la UVic al Casino, acompanyat de Francesc Codina, degà de la Facultat d'Educació, Traducció i Ciències Humanes, i de Biel Barnils en funció de moderador. La conversa, basada en el seu darrer llibre, *Marques de foc*, en el qual deixa constància dels poemes que han deixat una marca en la seva vida i la seva obra, va ser molt animada i els assistents van poder participar d'una conversa viva i atractiva sobre els poetes més remarcables dels darrers anys a Catalunya.

## Facebook UVic\_alumni



Amb l'objectiu de donar a conèixer l'Associació d'antics alumnes de la Universitat de Vic, d'aglutinar tots els exestudiants de la UVic que hi ha a la xarxa i crear vincles que els ajudin a connectar-se personalment i professionalment s'acaba de posar en marxa el facebook UVic\_alumni. Al seu mur s'hi poden veure fotografies emblemàtiques de la Universitat de Vic i totes aquelles activitats i informacions, formatives i culturals que els poden ser d'interès. També hi apareixeran vídeos testimonials d'antics alumnes que han tingut una carrera d'èxit. D'entrada el facebook UVic\_Alumni ja compta amb 1.200 seguidors.

## Jornada 'Oportunitat de negoci: El sector alimentari a Corea del Sud', a Creacció



Creacció i ACC1Ó van organitzar la jornada "Oportunitat de negoci: El sector alimentari a Corea del Sud" per impulsar l'exportació de productes agroalimentaris cap a aquest país. Més de 30 empresaris es van interessar per les oportunitats de negoci per a empreses del sector alimentari, sobretot de productes carnis, làctics, de fleca i *gourmet* a Corea del Sud que els va oferir Josep M. Coll, director del Centre de Promoció de Negocis d'ACC1Ó a Seül. Gemma Tàsiass, consultora per als Mercats d'Àsia-Pacífic d'ACC1Ó, va proposar d'organitzar una missió comercial per conèixer de primera mà el sector a Corea del Sud i els costums del país. Va presidir l'acte Josep Arimany, president de Creacció i regidor de Promoció Econòmica de Vic, i el va moderar Joan Turró, conseller delegat de Creacció i director general de la FUB.

## 298 estudiants van fer a la UVic la Prova Cangur 2013

El 21 de març l'Escola Politècnica Superior va acollir per tretzena vegada la prova Cangur de matemàtiques, que convoca anualment la Societat Catalana de Matemàtiques.

La prova conté 30 problemes matemàtics, de dificultat creixent. Els enunciats els ha preparat l'associació Le Kangourou sans Frontières, en què Catalunya participa com a nació. A les noies i els nois d'arreu d'Europa i d'altres països del món se'ls plantegen els mateixos problemes i tothom té el mateix temps per resoldre'ls. Hi participen alumnes de 3r i 4t d'ESO i de 1r i 2n de batxillerat. Enguany hi va haver 19.427 preinscrits de 550 centres que s'agrupaven en 146 seus. La Universitat de Vic va acollir 298 alumnes de 8 centres. La coordinació va anar a càrrec del Dr. Vladimir Zaiats.

## Presentació de l'Institut Català de l'Economia Verda a la UVic



Josep Enric Llebot, director general de Medi Ambient i Sostenibilitat, Josep Arimany, tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Vic i president de Creacció, Jordi Montanya, rector de la UVic, i Àngel Simon, president d'Agbar.

El 22 de febrer va tenir lloc a la Universitat de Vic l'acte de presentació de l'Institut Català de l'Economia Verda, impulsat per Creacció, la Universitat de Vic i la Diputació de Barcelona i que ha de ser un instrument que reforçarà la competitivitat de les empreses i del territori a través de l'aprofitament de les oportunitats que ofereix l'economia verda, tot assumint tasques de formació, assessorament, recerca, divulgació i sensibilització, entre altres. Un dels objectius que es proposa l'Institut és contribuir a fer que la comarca d'Osona sigui un referent de l'economia verda a Catalunya.

L'acte va comptar amb la presència del president d'Agbar, Àngel Simon, que en el parlament inaugural va felicitar Creacció per la iniciativa de crear aquest Institut, que a més de ser un referent per al territori, ha de promoure estudis de formació continuada relacionats amb l'economia verda, pioners al nostre país.

Àngel Simon va fer una defensa de tot el que significa l'aplicació de l'economia verda en els processos productius, després de fer una descripció d'un present i un futur condicionats per la caducitat dels recursos naturals.

En aquest horitzó gairebé crític, Simon va destacar la necessària aplicació a curt termini de la sostenibilitat, com a forma estratègica en qualsevol

procés industrial, i de nous models de producció que donin valor afegit. Concretament, es va referir, entre altres, als conceptes de *green washing*, *green building* i la gestió del coneixement com a elements clau. També va destacar la importància per a la indústria del binomi aigua/energia, o la capacitat de minimitzar l'energia per obtenir aigua sanejada i minimitzar el consum d'aigua per produir energia.

Per la seva banda, Josep Arimany, tinent d'alcalde de l'Ajuntament de Vic i president de Creacció, i Jordi Montaña, rector de la Universitat de Vic, van coincidir en el fet que l'Institut Català d'Economia Verda és un projecte de promoció econòmica de nivell local amb projecció global, que enllaça amb la majoria de línies de recerca prioritàries de la UVic.

Va cloure l'acte el Dr. Josep Enric Llebot, director general de Medi Ambient i Sostenibilitat, que fent referència als valors i inquietuds que van empènyer la societat civil a la fundació de la Institució Catalana d'Història Natural l'any 1898, i després de passar per un segle XX en què els valors ambientals van retrocedir a favor del desenvolupament econòmic, ara ens tornem a mirar el futur com una societat que té entre els seus valors fonamentals la llengua, la cultura, el país i també el medi ambient.



## Fundació Kreas, centre integral de formació per a la indústria càrnia



La Federació Catalana d'Indústries de la Carn (FECIC) i la Universitat de Vic, mitjançant la Fundació Universitària Balmes (FUB), van constituir el 29 de gener la Fundació Kreas per desenvolupar el nou model de formació dual en la indústria càrnia catalana, i el 20 de març va celebrar la seva primera reunió de Patronat.

La FECIC, que representa el 96% de les empreses càrnies catalanes, i la FUB, òrgan titular de la UVic, van signar a Olot la constitució de la Fun-

dació Privada Kreas amb la finalitat d'esdevenir el centre de referència en matèria de formació sectorial càrnia. Aquest nou centre integral de formació en indústries càrnies i agroalimentàries abastarà la formació contínua i ocupacional, i donarà una rellevància especial a la Formació Professional basada en el model dual, en què la cooperació entre empreses i centres docents és fonamental. Aquest model dual busca permetre a l'estudiant compaginar els estudis de grau superior amb estades professionals a les empreses del sector. L'objectiu és aconseguir la qualificació dels treballadors del sector per millorar la competitivitat de les empreses càrnies catalanes davant els reptes de futur, i per aconseguir-ho aplegarà tot l'itinerari professionalitzador i tots els nivells productius de les empreses del sector.

## Arcadi Oliveres: "La reducció de la jornada laboral ajudaria a disminuir l'atur"

El col·lectiu de professionals i estudiants de Treball Social va celebrar el 18 de març el seu dia Internacional amb la taula rodona "De la Renda Mínima a la Renda Bàsica: alternatives a la crisi des del Treball Social". L'acte, organitzat conjuntament per la Delegació de Manresa-Catalunya Central del Col·legi Oficial de Treball Social de Catalunya i el Grau en Treball Social de la Universitat de Vic, va comptar amb la presència de l'economista i referent dels moviments socials altermundistes, Arcadi Oliveres, i de la treballadora social Mercè Ginesta. La Sra. Ginesta va exposar la situació actual del Programa de la Renda Mínima d'Inserció (PIRMI). Per la seva banda, Arcadi Oliveres va detallar les causes que han portat els sistemes públics a no disposar de prou recursos econòmics, va reivindicar la necessitat de la pressió ciutadana per fer front a les retallades i va defensar una millor distribució de la jornada laboral per disminuir l'atur.

## Una finestra al passat per reinventar la publicitat



**Oreste Attardi**  
Facultat d'Empresa i Comunicació

Que les marques blanques guanyen cada dia una parcel·la important en la cistella de la compra dels consumidors és un fet que no podem justificar únicament com una estratègia basada en els preus baixos. Moltes grans marques s'han anat allunyant dels consumidors a base d'estratègies creatives canviant, variacions dels seus eslògans, logotips i continguts dels missatges, i amb això han diluït una bona part dels assoliments que havien fet en dècades anteriors.

Per recuperar posicions, moltes marques han entès que ja no n'hi ha prou de ser una marca popular o premium; han de convertir-se en metamarques, marques amb un alt valor emocional

que vinculin el consumidor amb la seva "cultura" de consum, adquirida o heretada a través del record retroemocional, ja que, aparentment, qualsevol temps passat va ser millor.

Des de fa uns quants anys s'estan recuperant productes i dissenys que havien estat triomfadors: les neveres Smeg, les motocicletes Triumph, les sabatilles *vintage* Adidas, la cosmètica *pin-up*, la música *crooner*, etc. El món de la publicitat no és aliè a aquest fet i torna a les seves arrels per crear campanyes amb un marcat codi retro, però adaptat als nous temps.

Gràcies a la sèrie televisiva *Mad Men* (inspirada en la *golden era* de la publicitat dels anys 50 i 60), grans marques com Unilever han recuperat aquesta estètica. El llançament d'un nou spot de la seva marca Dove amb una clara creativitat *vintage* ha aconseguit un èxit com no es recordava. Ford ha apostat per aquesta estètica en anuncis del model Mustang i altres companyies com GAP, BMW, Volkswagen, Hellman's i fins i

tot companyies de tecnologia s'han apuntat a aquesta tècnica, rebatejada com a *retroadvertising*. Al nostre país, Donuts, Legrain o Flex estan implementant aquesta tècnica i els està funcionant prou bé, a jutjar pels resultats i el record generat. També hi ha marques de creació recent que la utilitzen per donar una imatge de metamarca, com una picada d'ullet al consumidor.

Com a conseqüència d'aquesta tendència, l'assignatura de Creativitat II, impartida als estudis de Publicitat i Relacions Públiques de la Facultat d'Empresa i Comunicació, va programar un taller experimental de retorn a les arrels de la publicitat. En aquest viatge al passat, els alumnes van investigar com era la publicitat des dels anys 40 fins a principis dels 80.

D'aquesta experiència en va sorgir l'exposició "Retromirada als últims anys de la publicitat", que es pot veure des de finals de març al Vestíbul de l'edifici B del Campus Miramargés de la Universitat de Vic.

## Neus Pons, nova directora de Formació Continuada



Pel març, Neus Pons va ser nomenada directora de Formació Continuada de la UVic. En dirigirà els àmbits organitzatiu, de màrqueting i econòmic i n'organitzarà l'oferta formativa. Haurà d'implementar polítiques d'enllaç entre els centres de la UVic i els sectors professionals, adaptar la formació a nous entorns (*on-line*, semipresencial), captar fons i promoure aliances amb institucions i altres centres formatius.

Neus Pons va néixer a Valls el 1959. És llicenciada en Ciències Econòmiques i Empresarials per la Universitat de Barcelona i ha dedicat tota la seva carrera professional al sector educatiu, des de la Formació Professional fins a la Universitat. Ha estat directora executiva de l'Escola de Postgrau de la UAB i directora de Programes a l'Institut d'Educació Contínua de la UPF.

Ha treballat a la Fundació EMI-IQS-Universitat Ramon Llull com a directora de Programes, i com a directora de la divisió que agrupa els Cicles Formatius de Grau Superior i el programa combinat de Bachelor i Diplomatura en Ciències Empresarials. Ha estat professora d'Economia Política i Hisenda Pública a la Universitat de Barcelona.

És membre de la Red Universitaria de Estudios de Postgrado y Educación Permanente i en va ser presidenta fins al setembre de 2012. Ha coordinat l'Associació d'Educació Contínua Universitària, ha col·laborat en xarxes d'educació superior europees i d'Amèrica Llatina.

Va ser membre de la Comisión de Formación Continua del Ministerio de Educación, que va elaborar el document marc "La Formación Permanente y las Universidades Españolas". Forma part de la Subcomisión de Formación Permanente de la CASUE, sectorial acadèmica de la CRUE.

## Primer torneig de la FIRST Lego League, una festa de la tecnologia



Una imatge de l'escenari de l'Aula Magna amb les taules dels participants a la competició.

El 10 de març va tenir lloc a l'edifici Torre dels Frares el primer torneig de la FIRST Lego League que es du a terme a l'Escola Politècnica Superior de la Universitat de Vic.

AH Robots, format per alumnes del Col·legi Badalonès de Badalona i Els Manlleuets, de l'Institut Antoni Pous de Manlleu, van ser els equips amb més puntuació i van ser presents, doncs, a la final estatal, que va tenir lloc el 17 de març a Tarragona. La FIRST Lego League de la Universitat de Vic, que va comptar amb més de 700 persones, entre participants, familiars, visitants i voluntaris, va ser una veritable festa de la tecnologia.

Els Manlleuets van agafar el relleu osonenc a The Santperencs, guanyadors estatals de les dues últimes edicions, i que en aquesta es van endur el premi als Valors de la FIRST Lego League. L'equip EVT-Team, de l'escola Verdrua de Tona, es va emportar el premi al projecte científic i els Curtcircuit, el premi a la millor entrenadora.

Els participants d'aquesta eliminatòria de la competició de robòtica FIRST Lego League, una de les sis que es fan a Catalunya, eren joves de 10 a 16 anys, distribuïts en 20 equips, de 3 a 10 membres. Provenien de Figueres, Badalona, Castelldefels, Montcada i Reixac, Olot, Piera, Vilassar de Mar, Sant Cugat del Vallès, Vic, Manlleu, Tona i Sant Pere de Torelló.

A més, 9 equips de nens i nenes de 6

a 9 anys també van participar a la Junior FIRST Lego League, per aprendre valors com la creativitat, la innovació, l'emprenedoria i l'esperit d'equip.

Els guanyadors de la First Lego League UVic 2013 van ser els següents:

–Premi a l'entrenador: Curtcircuit (UVic).

–Premi a les joves promeses: Brick boys, de Castelldefels.

–Premi Fundació Scientia a l'Emprenedor : AD 149, de Figueres.

–Premi al Comportament del Robot: AH Robots, de Badalona.

–Premi al Disseny del Robot: Hex Key, de Montcada i Reixac.

–Premi al Projecte Científic: EVT Team, de Tona.

–Premi als valors: The Santperencs 4G, de Sant Pere de Torelló.

–Premi al 2n guanyador: Els Manlleuets, de Manlleu

–1r Premi GMV al 1r guanyador: AH Robots, de Badalona.

Aquesta competició es du a terme en més de 60 països amb la participació de 200.000 alumnes arreu del món. L'edició d'enguany s'ha vinculat a les *Senior Solutions*, i els participants han hagut de dissenyar, construir i programar robots amb peces de Lego que aportessin solucions tecnològiques per a la gent gran.

La competició de la UVic va ser coordinada pels professors Juli Ordeix i Josep Ayats, de l'Escola Politècnica Superior, amb la col·laboració de més de 70 voluntaris de la UVic.



## Més de 300 persones a la Jornada d'Atenció Pal·liativa a persones amb malalties cròniques



Lluís Riu, Carles Constante, Jordi Montaña, Jordi Trelis i M. Dulce Fontanals en l'acte d'inauguració de la Jornada d'Atenció Pal·liativa.

El 22 de febrer va tenir lloc al Teatre Atlàntida de Vic la Jornada "Atenció pal·liativa de persones amb malalties i condicions cròniques", impulsada per la Càtedra de Cures Pal·liatives UVic/ICO. La Jornada, emmarcada en el Màster en Atenció i Cures Pal·liatives, a més d'oferir una visió global de l'atenció pal·liativa, es proposava promoure millores d'atenció pal·liativa a tots els malalts crònics avançats i a les seves famílies. També proposava millores a l'Administració en l'aplicació de programes públics d'atenció a la cronicitat avançada i facilitar l'intercanvi d'experiències entre els professionals.

La Càtedra de Cures Pal·liatives de la Universitat de Vic (UVic) i l'Institut Català d'Oncologia (ICO) generen i transmeten coneixement sobre l'atenció integral i traslladen la pràctica assistencial a les organitzacions que vetllen per la millora de la qualitat de l'atenció a les persones amb malalties avançades. L'objectiu de la Càtedra és promoure l'atenció pal·liativa per a tothom que ho necessiti dintre dels àmbits del sistema sanitari i social.

El concepte d'atenció pal·liativa ha anat canviant amb els anys. D'una visió tradicional que posava el focus en les cures pal·liatives centrades bà-

sicament en els malalts de càncer en fase terminal, ara es concep des de la identificació i l'atenció de persones amb tot tipus de malalties i condicions cròniques evolutives, de manera precoç i en tots els serveis de salut i socials, amb una visió de salut pública i orientació comunitària. El desenvolupament recent de programes, com NECPAL (NECESSITATS PAL·LIATIVES) i el MACA del Pla de Salut, afavoreixen que aquesta nova visió es faci extensible a tot el sistema.

La Jornada va suscitar un gran interès entre professionals assistencials, directius, gestors i planificadors de serveis amb interès per millorar l'atenció pal·liativa de persones amb malalties cròniques avançades i les seves famílies. Van assistir-hi unes 300 persones

L'acte d'inauguració va comptar amb la presència del rector de la Universitat de Vic, Jordi Montaña; de Carles Constante, director general de Planificació i Recerca del Departament de Salut; de Jordi Trelis, director assistencial de l'ICO l'Hospitalet i director clínic de Cures Pal·liatives de l'ICO; de Lluís Riu, gerent de l'Institut Català de la Salut de la Catalunya Central; i de Maria Dulce Fontanals, presidenta de la Fundació SAR Quavita.

## Acte d'homenatge a Segimon Serrallonga



El diumenge 14 d'abril va tenir lloc a la Biblioteca Dos Rius de Torelló l'acte d'homenatge al poeta, traductor i professor de la UVic Segimon Serrallonga que l'Ajuntament de Torelló i l'Aula Segimon Serrallonga li dediquen anualment. L'acte d'enguany va consistir en la presentació del llibre *Espriu, transparent*, d'Agustí Pons, editat per Proa, a càrrec l'autor. També van intervenir Ricard Torrents, que va presentar Agustí Pons; Xavier Bru de Sala, que va explicar els actes de l'Any Espriu; Santi Vivet, alcalde de Torelló. L'acte es va cloure amb un recital de Cinta Massip i Toti Soler que va interpretar poemes Espriu.

## Horizon 2020

El 25 de febrer va tenir lloc a la Universitat de Vic el Col·loqui "Oportunitats per a la indústria en el proper HORIZON 2020", organitzat pel centre de recerca Ascamm amb la col·laboració de la UVic. A l'acte, al qual van assistir-hi unes 60 persones entre representants d'empreses, tècnics de recerca i investigadors, es van presentar les línies de treball del nou programa de finançament europeu Horizon 2020 en l'àrea del lideratge industrial, a càrrec del Sr. Andrea Gentili, representant de la Comissió Europea a la plataforma Manufuture.

El Sr. Pere Roquet, del grup Roquet, amb una àmplia expertesa en l'obtenció de finançament europeu, va exposar l'interès que té des de l'empresa la participació en els projectes europeus.

## Recerca de feina: estratègies i recursos per tenir èxit

La Borsa de Treball de la UVic organitza del 25 al 28 de juny el curs "Recerca de feina: estratègies i recursos per tenir èxit" en el marc de la Universitat d'Estiu de la UVic.

Es tracta d'un curs pràctic de 25 hores (20h presencials) amb l'objectiu de detectar les claus per tenir èxit en l'entorn actual (DAFO), adaptar el currículum vitae a les noves tecnologies i canals (entorn 2.0, LinkedIn...), donar resposta adient a les ofertes de treball i identificar els aspectes clau de l'entrevista. L'estudiant coneixerà el procés complet i els diversos canals de recerca de feina, detectarà els elements clau de la seva candidatura per presentar-la amb èxit (Elevator Pitch, Vídeocurrículum...) i experimentarà el funcionament dels processos de selecció.

El preu del curs és de 40€ (persones en situació d'atur 20€). 2,5 crèdits UVic (1 ECTS). El curs l'impartirà l'empresa Montaner & Associats a la UVic i té el suport de l'Obra Social "la Caixa".

## L'exestudiant Lúdia Casademon publica el llibre *100 trucs per aprimar-se*



L'exestudiant de Nutrició Humana i Dietètica de la UVic Lúdia Casademon acaba de publicar el llibre *100 trucs per aprimar-se* a l'editorial Cossetània. El llibre explica, de manera desenfadada, alguns trucs per ajudar a perdre uns quants quilos. Aquells que no hagin de fer una dieta per rebaixar pes al llarg del llibre també poden aprendre algunes pautes sobre nutrició, consells pràctics sobre algunes tècniques culinàries, aprendre les propietats d'alguns aliments, i un munt de petits trucs.

## Estat de la recerca i atenció a les persones amb demència



Aspecte de l'Aula Magna durant la Jornada. A la presidència, d'esquena, Elena Fernández, Marta Otero, Carme Canela i Anna Bionafont.

El 14 de març va tenir lloc a la Universitat de Vic la jornada "Aportacions de la recerca i bones pràctiques en l'atenció a persones amb demència", organitzada pel Centre d'Estudis Sanitaris i Socials de la UVic i la Fundació Alzheimer Catalunya. Amb més de 250 inscrits, la jornada va comptar amb la presència de Habib Chaudhury, expert internacional en Gerontologia Ambiental.

L'objectiu de la Jornada era analitzar, comprendre i intervenir en el context psicosocial de les persones amb demència per tal de millorar el seu benestar emocional. Massa sovint predomina un model biomèdic i una visió esbiaixada de la demència que fa que, en moltes ocasions, les persones amb demència pateixin no solament per la pròpia ma-

laltia, sinó perquè no se les atén prou adequadament com a persones.

Habib Chaudhury és expert en Gerontologia Ambiental i professor associat al Departament de Gerontologia de la Universitat Simon Fraser de Vancouver i al centre d'investigació de la Universitat British Columbia. El Dr. Chaudhury va parlar de l'adequació de l'entorn físic i ambiental en centres per a persones amb demència com a principis clau del disseny de l'entorn.

Murna Downs, doctora en psicologia i directora del grup de recerca sobre Intervenció en Persones amb Demència de la Universitat de Bradford, va parlar de l'excel·lència en l'atenció: de la recerca a la pràctica.

## Els Garrins Metàl·lics de la UVic recorren al micromecenatge per poder competir a França

La bona actuació dels Garrins Metàl·lics de la UVic a l'European Robotic Festival, el concurs europeu de robòtica celebrat a Tarragona el 17 de març, en què van quedar finalistes, els ha obert les portes a participar a la segona edició del concurs internacional de robòtica First Tech Challenge que tindrà lloc el 16 de maig a l'Institut Tecnològic-Phelma de Grenoble (França). Això serà possible si aconsegueixen els 3.500 euros del viatge a través d'una campanya a la plataforma de micromecenatge Verkami.

L'objectiu de la campanya, que va començar ahir mateix, té per objectiu aconseguir, en només 40 dies, els diners que els calen per fer el viatge, cobrir les despeses d'estada per assistir a la competició i fer una sèrie de visites de caire acadèmic a diversos centres de recerca i laboratoris de Grenoble, que són referència a França. Part dels diners aconseguits aniran a millors en el robot per fer-lo més competitiu i tenir més opcions de fer un bon paper en una competició on el grup serà l'únic representant català.



## La Jornada de portes obertes de la UVic acull més 1200 persones



La Universitat de Vic va tornar a obrir les portes el 23 de març per mostrar als alumnes d'ESO, batxillerat i cicles formatius de grau superior, els seus pares, professors i al públic en general la Universitat i les seves instal·lacions.

Durant la jornada els visitants podien gaudir d'un ampli ventall d'activitats i exposicions d'interès general i rebre informació de les 48 titulacions oficials de la Universitat de Vic.

Les activitats més destacades per als visitants més interessats varen ser les xerrades d'orientació universitària, específiques per a cada titulació. Paral·lelament, però, també hi havia

tallers i activitats pràctiques, exposicions i activitats permanents, degustacions, visites guiades a peu i amb carret i informació i atenció personalitzada sobre beques, accés, preinscripció, preus i matrícula, allotjament, esports, transport, escola d'idiomes, campus virtual, etcètera.

Per als visitants que venien de fora, la UVic facilitava el transport gratuït a la Jornada de Portes Obertes. A més, l'empresa Sagalés posava a disposició dels usuaris un autocar gratuït des del centre de Barcelona. El mateix dia va obrir també les portes la Casa de Convalescència, seu de Creació.

## El blog Tradiling de traducció i interpretació fa anys



Judith Sánchez, Xus Ugarte, Richard Samson i Marcos Cánovas, responsables de Tradiling.

El 13 de gener, Tradiling, el blog de traducció, interpretació i llengües, fundat pel professorat de Traducció i Interpretació de la UVic, va celebrar el seu segon aniversari. Durant aquests primers dos anys ja s'hi han publicat més de 120 articles.

Tradiling va adreçat a estudiants de traducció o de llengües en general, docents, professionals, estudiants de Batxillerat o d'altres procedències que s'interessin per temes lingüístics. Un dels atractius del blog és la seva vocació plurilingüe: les entrades, així com els múltiples enllaços especialitzats, es publiquen en català, castellà, anglès i també francès i alemany. En definitiva, es cobreixen les cinc llengües de treball dels estudis de Traducció i Interpretació de la UVic. I està obert a incloure altres idiomes en el futur.

Les entrades es caracteritzen per l'heterogeneïtat i l'humor, i els jocs de paraules no hi són estranys. S'hi poden trobar també informacions d'interès com la convocatòria del Premi de Traducció Andreu Febrer, cursos d'especialitat i notícies de la disciplina.

Altres entrades inclouen reflexions o experiències lingüístiques pròpies de membres de l'equip de redacció de Tradiling.

Els autors del blog volen ampliar la comunitat per incloure-hi qualsevol lector amb ganes de contribuir-hi. Per col·laborar amb Tradiling, només cal establir el contacte que trobareu al menú de la part dreta de [www.tradiling.net](http://www.tradiling.net).

## El Curs de Màrqueting a Granollers, un exemple de la capillaritat de la UVic



Cèsar Duch, Josep Mayoral, Jordi Montaña i Andrea Canelo.

El 4 d'abril va tenir lloc a Granollers la presentació del curs d'especialització universitària Màrqueting Internacional i Direcció de Vendes amb càrrec del rector de la UVic, Jordi Montaña, l'alcalde de Granollers, Josep Mayoral, i la regidora de Promoció Econòmica,

Andrea Canelo. Amb aquest curs la UVic reforça una relació que fa més d'una dècada que va començar i que s'ha intensificat els darrers anys.

El curs, que començarà pel maig coordinat pel Dr. Cèsar Duch, apropa la formació universitària d'alt valor afegit a una de les demandes constants de les empreses de Granollers i el Vallès Oriental, la internacionalització.

La Universitat de Vic ha dissenyat el curs d'especialització en Màrqueting Internacional i Direcció de Vendes amb l'objectiu de formar professionals en mercats exteriors capaços de portar a terme la gestió diària del procés d'internacionalització de les empreses, tant a nivell d'exportació com en el seguiment comercial de clients.



## Grup de Recerca Interaccions Digitals: L'impacte de les TIC en els mitjans de comunicació



Desquerra a dreta: Ruth Contreras, Arnau Gifreu, Patricia Margarida Farias i Eulàlia Massana. Membres del Grup que no apareixen a la foto: Efrain Foglia, Zahaira F. González, Hector Navarro, Henry Naranjo i Anna Urroz.

Des del 2003, el Grup de Recerca d'Interaccions Digitals (GRID) treballa en recerques sobre l'impacte de les TIC en els mitjans de comunicació. S'ha especialitzat en l'estudi dels processos de digitalització a Catalunya i en les conseqüències de l'entrada de les noves tecnologies en el món de la comunicació. Particularment ha estudiat les noves rutines de producció, ecosistema mediàtic i més recentment l'ampli camp de la comunicació mòbil.

Vinculat a la Facultat d'Empresa i Comunicació de la UVic, el GRID està format per investigadors doctors i doctorands, amb formació i experiència en diferents camps.

### Línies de recerca

En aquest sentit, l'activitat del grup s'ha estructurat al voltant de quatre línies de recerca fonamentals: 1) Comunicació digital interactiva / Convergència mediàtica, 2) Educació i TIC, 3) Disseny i estudi d'interfícies, i 4) Comunicació mòbil, social i al núvol.

L'objectiu de totes aquestes línies és l'aportació d'estudis, projectes i solu-

cions des dels diferents àmbits de la comunicació i les tecnologies digitals. Les línies de recerca estan en consonància amb el programa de Doctorat en Comunicació Digital Interactiva, i es vinculen al Doctorat interuniversitari en Innovació i Intervenció Educatives i el Doctorat en Tecnologies Digitals i de la Informació, també de la UVic. El darrer any s'han llegit dues tesis doctorals vinculades a la recerca del grup i dirigides per alguns dels seus membres.

Els membres del GRID participen en projectes, programes competitius i contractes de recerca signats amb organismes públics i empreses, entre els quals destaquen: "Comunicación móvil: el conocimiento científico, las tendencias y oportunidades de los nuevos medios" (MEC, 2010); "Evolución del medio móvil en España: Actores, contenidos, modelos de negocio y percepción de los usuarios" (Plan Nacional de I+D+I, 2010-2013), "Convergència mediàtica digital: el consum de continguts i l'ús de nous mitjans per dones a Catalunya" (Institut Català de les Dones, 2010-2011); "Pantallas, continguts

i usuarios. Panorama de la convergència mediàtica digital els continguts i el consum a Catalunya" (Consell de l'Audiòvisual de Catalunya, 2010-2011), "La premsa comarcal i el consum de noves pantalles" (Fundació Catalana de la Premsa Comarca, 2011-2012), "Efectividad programa basado en tecnología web y móvil para reducir sedestación" (MINECO, 2013-2016), entre altres. A més, col·laboren en projectes d'innovació en la docència amb el CIFE-UVic.

### Aportació a la societat

La recerca aplicada del grup és concentra fonamentalment en el disseny i el desenvolupament de prototips i productes multimèdia. Alguns dels prototips desenvolupats actualment són "Educa mòbil" i "Nodo Móvil". Fins i tot membres del grup coordinen el Laboratori de Continguts Digitals, una plataforma de suport a projectes de continguts digitals, i el projecte OuVic, Incubadora formada per alumnes, tots dos espais amb una vinculació molt estreta amb els estudiants de la universitat.

La difusió dels resultats del grup es du a terme a través de publicacions i de la participació en congressos internacionals, jornades de recerca i seminaris. Destaquem la participació de membres del GRID a l'eWeek-Setmana Digital des de els seus inicis. A més, el GRID ha organitzat mCommunication 2012, jornades científiques sobre la problemàtica dels nous models de comunicació mòbil al món, especialment en el terreny dels continguts i de les plataformes digitals.

Sobre els reconeixements, el GRID ha guanyat el Premi de Recerca Universitària (convocatòria 2011) de l'Associació Catalana de Premsa Comarcal.

Finalment, es pot dir que al llarg de nou anys el GRID ha fet recerca bàsica i aplicada i ha estat molt a prop de la societat.

<http://mon.uvic.cat/grid/>

## Primers passos del Projecte europeu d'envelliment actiu i saludable

El projecte *Social Ecosystem for Anti-Aging, Capacitation and Wellbeing*, que compta amb la participació del Grup de Recerca de Tecnologies Digitals de la Universitat de Vic, en col·laboració amb els grups de Bioinformàtica i Estadística Mèdica i d'Atenció a la Diversitat, ha començat la seva singladura. Compta amb finançament de la Unió Europea i està liderat per l'empresa madrilenya Aliad, amb participació de vuit institucions europees d'Espanya, Itàlia, França, Portugal, Malta i Bulgària. El Dr. Jordi Solé, de l'Escola Politècnica Superior, serà el coordinador per part de la Universitat de Vic.

Amb un pressupost de 1.773.000 euros atorgats per la Comissió Europea, el projecte té com a objectiu crear un ecosistema per a la formació, la informació i la sensibilització, i proporcionar eines

de les TIC per a l'envelliment actiu i saludable. El projecte combina tecnologies ja provades, però és únic i innovador en el conjunt. Els tres principals grups destinataris són: els cuidadors, la gent gran i la població en general. La plataforma es basa en tecnologies obertes, flexibles i sostenibles, i inclourà tant la formació com les eines per posar en pràctica els coneixements adquirits.

En el projecte hi intervenen petites i mitjanes empreses, universitats i organitzacions sense ànim de lucre per assegurar l'intercanvi de coneixement. A més de la UVic, també hi col·labora la Universitat Carlos III; GIP-EFTLV, Universitat de Tecnologia de Troyes i E-Seniors (França); Grupo Sigla (Itàlia); Exor Group (Malta); i l'Institut de Neurobiologia Acadèmica de les Ciències de Bulgària.

## Caterina Riba rep el Premi de Teoria Literària Josep Carner de l'IEC



La Dra. Caterina Riba, membre del grup de recerca Estudis de gènere: Traducció, literatura, història i comunicació de la UVic va rebre el Premi de Teoria Literària Josep Carner, concedit per l'Institut d'Estudis Catalans, per la seva tesi doctoral *L'obra poètica de Maria-Mercè Marçal: una aproximació des dels estudis de gènere i la literatura comparada*. El jurat que li va concedir el premi estava format per Jaume Cabré, Carles Miralles i Joaquim Mallafrè.

## Traducció, cultureta i feina ben (o mal) feta - I



**Dr. Ramon Pinyol**  
Facultat d'Educació  
Traducció i Ciències  
Humanes

Fa uns mesos, en la recta final de la campanya electoral de les eleccions presidencials franceses, Nicolas Sarkozy, aleshores president i després candidat derrotat, va ser entrevistat per un canal televisiu. En un moment donat, es va referir al fet que calia «millorar l'educació dels adults». TV3, en la traducció subtítolada, hi va posar «educació dels *adúlters*». Els que seguïem el fragment de l'entrevista en francès vam quedar astorats. Què havia interpretat el traductor? De veritat calia millorar la formació de l'adulteri? Això, que deu ser un cas del que s'anomena «falsos amics» (*adultes* i *adulteres*), no treu que el traductor vagi fer el ridícul.

Es pot ser bon traductor sense un

bon bagatge cultural? El traductor ha de ser només un simple tècnic, algú que domina molt bé les eines i prou? Certament, en una traducció científico-tècnica no hi cap l'ambigüitat. Tampoc, teòricament, no hi cabria en la jurídica, si no fos que, gairebé per definició, els textos jurídics tendeixen a l'ambigüitat per naturalesa i per això que sovint necessitin ser *interpretats* per advocats i jutges, convertits així en mitjancers imprescindibles, com ho són els ministres de qualsevol religió per *comprendre* rectament els textos sagrats. I parlant precisament d'aquests darrers, també TV3, va tornar a quedar en evidència en una crònica relativa a unes eleccions gregues recents quan el reporter que havien enviat a cobrir la notícia ens va voler il·lustrar sobre el poder social i polític de l'església ortodoxa a Grècia. Ara la cosa era de l'àmbit cultural, però el traductor també en podria extreure una moralitat. Resulta que diverses vegades va fer referència als eclesiàstics grecs ortodoxos, sense que encertés a

designar-los com cal. Reiteradament els anomenava «pastors», terminologia adequada per a certes branques del protestantisme, però no per al clergat ortodox (o catòlic, posats a dir). S'hi va acostar una vegada en denominar-los «mossens», terme també poc ajustat, ja que és col·loquial i es confon amb el títol que es dona als sacerdots seculars (no al clergat regular, o sia, monjos o frares, que reben el de «pare», o «germà» si no són sacerdots) en català. En cap moment no se li va ocórrer d'anomenar-los «capellans», «sacerdots», «eclesiàstics» o «clergues». El terme habitual per als capellans de l'Església ortodoxa grega és, de tota manera, el barbarisme *pope* (cal no confondre'l amb el mateix terme anglès que significa «papa»), que sí que recull el diccionari de la RAE amb aquest significat, tot indicant que ve del rus *pop*, on té el mateix sentit). Que en el context tot això no té gaire importància perquè ja s'entén, és veritat. La qüestió és de domini de la llengua i de cultura. I, sobretot, de feina ben (o mal) feta.

## Llibres recents del professorat de la UVic



### Cent anys d'ensenyament universitari 1912-2012. Escola Superior d'Agricultura de Barcelona

*Erill, Gustau; Casanovas, Josep.*

Barcelona, Escola Superior d'Agricultura de Barcelona, 2012

ISBN: 978-84-616-1027-3

Un centre impulsat des del catalanisme, alternatiu a les escoles d'enginyers estatals.



### Dibuixant el gènere

*Gerard Coll-Planas (text) i Maria Vidal (il·lustracions)*

*Pròleg de Teresa Forcadell i Vila*

Publicat per Edicions 96 el 2013.

ISBN 978-84-15802-06-8

El llibre explica el gènere com una construcció cultural que regula les diferències i desigualtats entre dones i homes i que suposa l'exclusió de les persones trans, intersex, gais, lesbianes i bisexuals.



### Manuale de gestió d'hàbitats. Espais urbans. Manual de gestió d'hàbitats per a la fauna vertebrada

*Camprodon, J., Guixé, J. i Soler-Zurita, J.*

2012. Diputació de Barcelona i Obra Social "La Caixa". 221 pp.

ISBN: 978-84-9803-496-7

Aporta eines per planificar i gestionar el territori fent compatibles els màxims beneficis i els mínims inconvenients associats a la fauna vertebrada urbana i periurbana.



### Restauració i gestió ecològica fluvial

*Camprodon, J., Ferreira, M. T. i Ordeix, M. (eds.).*

2012. Interreg IVC SUDOE Ricover. CTFC & ISA Press.

Versió catalana: [http://www.ctfc.cat/docs/RICOVER\\_cat.pdf](http://www.ctfc.cat/docs/RICOVER_cat.pdf)

Cat. ISBN: 978-84-615-8852-7

Esp. ISBN: 978-84-615-8853-4



### El entrenamiento de la condición física en el voleibol

*Javier Peña*

Fundación CIDIDA

ISBN: 978-84-616-2866-7



### El futur ja no és el que era. Reflexions d'urgència en temps d'incerteses

*Josep Burgaya*

Premsa d'Osona SA

ISBN: 978-84-616-3732-4

Reflexions a l'entorn de la situació social, econòmica i política que ens ha tocat de viure.



### La Catalunya del plebiscit

*Xavier Ginesta*

Curbet Edicions, 2012

ISBN: 978-84-940945-9-0



# Capítols de llibre del professorat de la UVic



## En el batec del temps: Vint invitacions a la lectura de Joan Maragall

Ronald Puppo: «Reescriure la "paraula viva" de Maragall».

Institució de les Lletres Catalanes, Barcelona, 2012.

ISBN: 978-84-393-8955-2

## Escribir y persistir. Estudios sobre la literatura en catalán de la Edad Media a la Renaixença, vol. 3

Pinyol i Torrents, Ramon. «Sobre la difusió americana del poeta Jacint Verdaguer». Buenos Aires, Argentina; Los Angeles, USA: Argus-a, 2013.

ISBN: 978-987-28621-4-5



## Gestió adaptativa al canvi global en masses de Quercus mediterrànies

Vericat, P. i Camprodon, J.: «Mejora de la calidad del hábitat y la función de conservación de la biodiversidad».

Centre Tecnològic Forestal de Catalunya. Solsona (Lleida), 2012.

ISBN: 978-84-616-1893-4



## What's up with Catalonia? The causes which impel them to the separation

Cristina Perales: «How did we get here? A look at the recent history of Catalonia and the Basque Country within Spain» (p. 105-112).

Massachusetts: Catalonia Press, 2013.

ISBN: 978-1-61150-032-5

## El español frente a los retos del siglo XXI: investigación y enseñanza

Eusebi Coromina: «Verosimilitud en la historia y en la lengua de la traducción de 'La Plaza del Diamante' de Mercè Rodoreda».

Montserrat Corrius: «El texto audiovisual: un reto para los estudios de la traducción en el siglo XXI».

Pilar Godayol: «Mujer y traducción: estado de la cuestión y retos para el futuro».

Publicat en rus i en espanyol a Moscou. Universitat MGIMO, 2012.

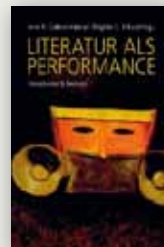
ISBN 978-5-9228-0833-0.

## Reflexiones sobre la traducción audiovisual. Tres espectros, tres momentos

Francesca Bartrina i Eva Espasa: «Panorama desde el puente. Tres lustros de investigación y docencia en traducción audiovisual y estudios de género»

Universitat de València, 2012.

ISBN: 978-84-370-9064-1



## Literatur als Performance

Jordi Auseller: «Vom Einfluss postdramatischer Theaterformen im deutschen Kinder- und Jugendtheater von heute»

Königshausen & Neumann, 2013

ISBN: 978-3-8260-4796-1

## Joc literari i estratègies de representació. 150 anys dels Jocs Florals de Barcelona

Pinyol i Torrents, Ramon: «Els dos Jocs Florals de Barcelona de 1888»; Verdaguer Pagerols, M. Àngels: «Jacint Verdaguer i els Jocs Florals de Barcelona. De la plataforma a la mitificació».

Barcelona: Societat Catalana de Llengua i Literatura / IEC, 2012.

ISBN: 978-84-9965-152-1

## BIOSTEC, the International Joint Conference on Biomedical Engineering Systems and Technologies.

Co-chairs: Jordi Solé-Casals, University of Vic, Ana Fred, Technical University of Lisbon / IT, Hugo Gamboa, CEFITEC / FCT - New University of Lisbon.

Proceedings:

### Biodevices, 2013

ISBN: 978-989-8565-34-1

### Biosignals, 2013

ISBN: 978-989-8565-36-5

### Healthinf, 2013

ISBN: 978-989-8565-37-2

### Bioinformatics, 2013

ISBN: 978-989-8565-35-8

## MÀSTERS UNIVERSITARIS

**Atenció i Cures Pal·liatives** (UVic / ICO)

---

**Direcció Estratègica de la Comunicació i de l'Empresa**

---

**Educació Inclusiva** (UVic / UdL / UIB)

---

**Estudis de Dones, Gènere i Ciutadania** (UB / UAB / UPF / URV / UdG / UdL / UVic)

---

**Formació del Professorat de Català per a Persones Adultes** (UB / UVic)

---

**Formació del Professorat d'Educació Secundària – Especialitat  
Educació Física**

---

**Omics Data Analysis**

---

**Gestió Empresarial (EADA)**

---

**Innovació en Didàctiques Específiques**

---

**Pedagogia Montessori (0-6 anys)**

---

**Prevenció de Riscos Laborals**

---

[www.uvic.cat/mastersuniversitaris](http://www.uvic.cat/mastersuniversitaris)

## DOCTORATS

**Dret, Economia i Empresa**

---

**Experimental Sciences and Technology**

---

**Innovació i Intervenció Educatives**

---

**Salut, Benestar i Qualitat de Vida**

---

**Traducció, Llengües, Literatures i Comunicació**

---

[www.uvic.cat/doctorats](http://www.uvic.cat/doctorats)